EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

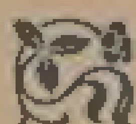
 Año XXIV | MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1936 | N.º 729 

Evocando un viaje por tierra vasca



LA ROCHAPEA

— (PAMPLONA) —



● Región pintoresca y agradable ante la cual se detiene el turista complacido.

Euskal Erria

Revista quincenal baskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.

Director-Redactor
Arnaldo Pedro Parrabère

F. E. A.

Residencia: Bulevar España 2670

Organo oficial de la institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1936 | AÑO XXIV N.º 729

Casa impresora "Imprenta Agraciada". — M. Iglesias. — Agraciada 1923

La Comisión de Pelota en el Ejercicio 1935 - 36



De izquierda a derecha: D. Pedro Lepra, D. Carlos Arcién, D. Leandro Gómez Harley, Dr. D. Carlos M. Murguía (Presidente), D. Domingo Pagouapé, D. Florencio Erreguerena y D. Jorge Rubio.

Informe de la Comisión de Pelota aprobado por el Consejo Directivo en sesión del 30 de Diciembre de 1935

Montevideo, Diciembre 23 de 1935
Señor Presidente de "Euskal Erria".
Don Domingo Duvigneau.
Señor Presidente:

ELEVAMOS a Vd. el informe de la obra realizada por la Comisión de Pelota durante el año 1935.

Iniciación de los trabajos

Por razones circunstanciales recién pudo iniciar sus trabajos con fecha 25 de Mayo del corriente año; ese día, los miembros del Consejo Directivo, señores Francisco Villanueva, Fidel Garayalde y José Mariezcurrena, dieron posesión de sus cargos a las personas designadas para formar la Comisión de Pelota; se procedió entonces a la distribución de los cargos que fueron llenados en la forma siguiente:

Presidente,	Dr. D. Carlos Murguía.
Vice-Presidente,	D. Leandro Gómez Harley.
Secretario,	Escribano Domingo Pagouapé.
Tesorero,	D. Carlos Arrién.
Vocales,	D. Pedro Lepra, D. Florencio Erreguerena y D. Jorge Rubio.

Dado lo avanzado de la temporada, se procedió de inmediato a organizar el Campeonato Interno para el año 1935; justo es que digamos que nuestra tarea en este sentido resultó fácil, pues encontramos el ambiente deportivo-social en excelente disposición de ánimo pues perduraba el recuerdo y el prestigio de la brillante obra realizada por las Comisiones anteriores, que con tanta dedicación como inteligencia presidieron los consocios D. Luis A. Balparda y D. Pablo Blengio.

Campeonato anual

El éxito más franco correspondió a nuestro llamado pues más de 290 deportistas se inscribieron para participar en el Torneo, viéndose obligada esta Comisión a establecer varias Categorías en las distintas herramientas para organizar el Campeonato. Esta tarea, difícil y de gran responsabilidad, pues nos obligaba a medir cuidadosamente las fuerzas de los participantes, para agrupar en las distintas Categorías valores más o menos equivalentes fué realizada con el mayor cuidado y con toda escrupulosidad; la forma reñida y brillante como se disputaron la mayoría de los partidos, vino a demostrar más tarde que había sido hecha en la mayoría de los casos con gran acierto.

Cinco Categorías se formaron para los jugadores a mano, cinco para los jugadores a paleta y dos para los jugadores a sare; para la 1.a y 2.a Categoría a mano, la Comisión de Pelota ensayó una innovación: el Campeonato Individual con el fin de dar mayor interés a los partidos.

Como es demasiado reciente, no creemos del caso hacer notar el éxito y el interés del Campeonato realizado: el señor Presidente y los señores miembros del Consejo Directivo, tuvieron oportunidad de presenciar las hermosas reuniones deportivas a que dió lugar la disputa de la mayoría de los partidos.

A la vez que organizábamos el Campeonato nos preocupaban grandemente otros dos aspectos de nuestra gestión: la financiación de los gastos demandados por el Campeonato y la defensa de los intereses de los asociados en lo referente a la concurrencia a los partidos. Fué por esto que, teniendo en cuenta la experiencia adquirida en los anteriores Campeonatos, ideó esta Comisión un recurso que contemplaba a la vez estos dos postulados: hacer obligatoria la condición de asociado para participar en el Torneo y para poder ver los partidos. Esperábamos conseguir con esta medida la incorporación a los registros sociales de muchos aficionados que concurrían en gran número a participar del Campeonato o a ver los partidos y que mientras satisfacían su interés por los espectáculos deportivos, no contribuían en lo más mínimo a su realización.

Nuestros cálculos fueron sobrepasados con creces, pues los registros sociales se vieron aumentados con la elevada cifra de casi 200 asociados nuevos.

Partidos Internacionales

Finalizados los partidos del Campeonato, como un estímulo a los vencedores y como un medio de despertar aún más, si cabe, el entusiasmo por el deporte vasco, programó esta Comisión con el apoyo del Consejo Directivo, una serie de partidos internacionales en los que los jugadores más brillantes de nuestro medio se midieron con grandes jugadores argentinos. Tuvo nuestra casa el honor de ver realizar extraordinarias demostraciones de juego en la cancha, primero a la brillante y culta delegación del Club Estudiantes de la Plata integrada por los jugadores Portugal, Giménez y Sandoval; más tarde al gran campeón argentino Huarte, y al no menos extraordinario jugador De Felippe y por último a los diestros jugadores profesionales Jaca y "El Entrerriano". Las brillantes reuniones deportivas a que estos partidos dieron lugar son demasiado recientes y su recuerdo ha de perdurar por largo tiempo.

Financiación

Es con gran satisfación que esta Comisión de Pelota puede expresar que tan nutrido programa que

se extiende desde los meses de Junio a Diciembre no sólo no ha reportado gastos a la Institución sino que se cierra con un superávit inmediato de $ 112,60. Adjuntamos a ésta los balances detallados de Tesorería, que permitirán al Consejo Directivo, controlar en forma precisa, todos los gastos realizados y los ingresos obtenidos; pero creemos conveniente separar en forma global los ingresos y los gastos, para que se pueda apreciar de inmediato que nuestro Ejercicio se cierra con el superávit arriba indicado.

INGRESOS

Beneficio biógrafo	$	328,58
Trasmisiones radio	"	80.00
Donación Erreguerena	"	10.00
Recaudado partidos internacionales . .	"	560.12
Entradas por concepto de socios nuevos hasta Noviembre 30 de 1936 (1) . .	"	800.00
Total . . .	"	1.778.50

(1) Datos suministrados por el Secretario del Consejo, D. Fidel Garayalde.

EGRESOS

Gastos de Campeonato.	$	833.55
Gastos partidos internacionales. . . .	"	832.35
Total.	"	1.665.90

RESUMEN

INGRESOS	$	1.778.50
EGRESOS	$	1.665.90
SUPERAVIT	$	112.60

Decíamos que este superávit es inmediato, pues pensamos que él ha de aumentar con el correr de los meses; en efecto, de los 200 nuevos socios que se hicieron con motivo del Campeonato, es lógico suponer que no todos se han de borrar terminadas las actividades deportivas; muchos de ellos, vinculados a la Institución o a sus integrantes después de seis meses de concurrencia asidua, permanecerán en ella y seguirán contribuyendo mensualmente con su aporte en beneficio de la Institución.

Propaganda

Esta Comisión se preocupó en hacer la mayor propaganda periodística durante la realización del Campeonato y de los partidos internacionales; cree esta Comisión que obrando de esta manera no sólo contribuía a prestigiar los espectáculos deportivos, sino que, a la vez, difundía y prestigiaba el nombre de la Institución que hoy es bien conocido y apreciado en todos los círculos en virtud del prestigio y de la resonancia de las justas del deporte que en ella se realizan.

— ¡ —

Esta Comisión, si bien entiende que permanece en el Ejercicio de los cometidos que le son inherentes mientras dure el mandato del actual Consejo Directivo, presenta este informe por considerar que la gestión realizada es la principal y casi exclusiva que le corresponde; en lo sucesivo, esta Comisión, de acuerdo con el Administrador del local social, programará los partidos de los sábados, dejando a resolución del Consejo Directivo la forma de financiarlos.

Saludamos al señor Presidente con nuestra mayor consideración.

CARLOS M. MURGUIA,
Presidente.

Domingo Pagouapé,
Secretario.

Balance de la Comisión de Pelota de "Euskal Erria"

Al 31 de Diciembre de 1935

PARTIDOS INTERNACIONALES

INGRESOS

Entradas de socios en siete partidos internacionales, 1.114 ($ 0.20)	$	222.80
Entradas de no socios a los mismos partidos, 312 ($ 1,00).	"	312.00
Radio, Alq. Trasmisiones	"	25.32
Recibido de Dn. José Mariezcurrena, por el Consejo Directivo de Euskal Erría	"	272.23
Sumas iguales	$	832.35

EGRESOS

Premios a los jugadores.	$	505.00
Impuesto 6 % sobre $ 536.80	"	32.20
Adiciones, según comprobantes	"	30.55
Tres medallas representantes del Club Estudiantes de La Plata	"	11.10
Propaganda	"	45.00
Gastos estadía y viajes jugadores. . .	"	167.00
Diversos gastos (Se adjunta detalle) . .	"	41.50
Sumas iguales	"	832.35

Carlos Arrién,
Tesorero.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" aplaude la acción fecunda de la Comisión de Pelota en el año 1935

Montevideo, 30 de Diciembre de 1935.
Señor Presidente de la Comisión de Pelota
Dr. Carlos M. Murguia. — Presente.
Señor Presidente:

EL Consejo Directivo de «Euskal Erria» recibió, con viva complacencia, el informe de las actividades desarrolladas por la Comisión de Pelota de su muy digna presidencia, correspondiente al año que termina, con los datos demostrativos de la inversión de los fondos, etc.

Tanto la Memoria como los estados de la referencia fueron aprobados en forma unánime, lo que llevo a conocimiento de Vd. a los efectos consiguientes.

El Consejo Directivo quiere dejar expresa constancia de la valiosa cooperación que le prestó la Comisión de Pelota en el actual Ejercicio, cuya dedicación, buena voluntad y entusiasmos en pro del deporte, se pusieron en evidencia en tantas oportunidades. Su esfuerzo ininterrumpido de tantos meses, tuvo su máxima consagración con la terminación brillantísima del Campeonato Interno «Euskal Erria» 1935.

Conservaremos grata evocación de la labor meritísima del señor Presidente y compañeros de labor, a quienes, profundamente reconocido, presento mis parabienes con mi salutación afectuosa y cordial.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

DOMINGO DUVIGNEAU,
Presidente.

Alejo C. Garra,
Pro-Secretario.

Pelota en "Euskal Erria"

A raíz de los partidos verificados en nuestra cancha social en Noviembre de 1935, WINNG escribió el siguiente comentario en el diario "Uruguay" del 29 de Noviembre del mismo año. Exigencias de espacio nos impidieron reproducir hasta ahora ese artículo, que lo hacemos en este número con agrado.

"Con motivo de la nueva presentación en Montevideo de Adolfo Huarte, el gran paletista argentino considerado campeón del mundo, viene al caso recordar el curioso origen de esa herramienta de invención sudamericana. Le correspondió el honor a un vasco establecido de luengos años en la Argentina, ser el creador de ese nuevo instrumento que le daba otra variedad a la partida de la pelota vasca, el rey de los juegos. Se trata, como decía de la paleta, herramienta de madera que pretende tener la forma de una raqueta de tennis.

Fué inventada hace unos cuantos años por un tambero, vasco sí, sí, que mezclaba leche con agua en Florencio Varela, ese pueblito de la provincia de Buenos Aires, al Sur.

El tambero se llama Don Gabriel Martiarena y lo que menos soñaba, cuando le dió por inventar ese instrumento, fué que él iba a provocar tal revolución en los grandes astros del juego.

Leí hace poco referente a esto, que unos años después de su invención y de su práctica, rápidamente difundida, un gran bacán argentino, Don Guillermo Martínez de Hoz, la llevó a Francia.

Por allá en los Pirineos franceses, en algunos de los grandes centros de juego, la paleta fué tomada a la risa por los cultores tradicionales de las formas clásicas del juego, pero poco a poco fué entrando; mereció el honor de ser discutida primero y adaptada con entusiasmo, después.

Mientras se le discutía nadie le dió importancia al

invento pero cuando la paleta se impuso en las canchas famosas de Irún y de Bayona, entonces se le quiso restar importancia al invento del vasco Don Gabriel Martiarena,—el cocktelero mezclador de agua con leche—y se apeló al recurso más pintoresco y al argumento más original que vez alguna se ha usado para negar una evidencia.

• •

Parece que en un pueblito llamado Banca, en los Pirineos, del lado de Francia, hay un monumento que recuerda a Manech Souhourrou, formidable campeón de pelota vasca, monumento erigido en 1784.

Y parece que entre los elementos decorativos que adornan el monumento, cerca de una de las manos del campeón, hay ün detalle muy parecido a una paleta, a la misma paleta que inventó el tambero de Florencio Varela.

Ahí se basaban para negar el invento. Sin embargo otro detalle le quitó fuerza al argumento negativo; el de que la paleta apareció ahora en Europa era un instrumento absolutamente desconocido y del que no se tenían referencias que hubiera existido nunca.

Y si faltaran otros elementos de convicción, para probar que esa linda herramienta surgió de la Argentina, ellos tienen a Adolfo Huarte, considerado como el campeón mundial.

• •

La otra noche vi jugar otra vez a Adolfo Huarte, sobre las baldosas del "Euskal Erria".

Guardaba en las retinas el recuerdo de aquella tarde en la cancha del "Uruguay", en la calle Sierra, cuando para ganarle tuvieron que aliarse la destreza de Garrido, la potencia del grande y noble vasco Baltasar, el matador de osos, y su propio cansancio del día anterior cuando había destrozado a Leandro y Pagouapé para que cayera derrotada su fantástica paleta hasta ese día invicta.

Lo vimos jugar anteanoche contra la combinación juvenil de Cachito Sáez y Garrido frente a los cuales el magnífico campeón fué a batirse con la limitación de no poder utilizar nada más que su derecha, limitación que a la vez nos privaba de verlo desarrollar toda la variedad de sus recursos aunque le daba mayor emoción al partido, equilibrando y obligando al argentino a echar el alma.

• •

Ahí están los tres en la cancha, son tres muchachos en esa edad espléndida en que el músculo está ágil, la vista certera y el aliento da para soportar la más dura lucha sin desfallecer.

Huarte tiene una magnífica estampa de atleta; el pecho, la plástica de las estatuas; las piernas, la firmeza y velocidad que le permiten, ayudar a golpear y dominar el rectángulo en el fulminante desplazamiento; y los brazos, parecen, en la rapidez con que andan por el aire, con su infalible paleta cazadora, las dos aspas de un molino medio loco. Tiene en el rostro una expresión de alegre confianza, de tranquila seguridad en sí mismo.

• •

Cachito Sáez parece que está diluido debajo de la camiseta y el pantalón de pelotari; Cachito está todo en esa mirada de muchachito serio, obediente y que nunca dijo malas palabras.

Y Garrido, es el caso clavado del jugador de fantasía con su paleta barnizada, con su pantalón de franela, con su aire sobrador del ciudadano a quien no le impresiona el contrario por fiero que sea . . .

Ahí están peloteando; y hay como una música de ametralladoras en la cancha del 'Euskal' porque la pelota golpea seca contra las paletas y revienta luego contra las paredes como una enloquecida mariposa negra.

• •

Empieza el juego. Adolfo Huarte lucha contra un zaguero como Cachito que empezó julepeado pero enseguida se rehizo y entró a llevar de igual a igual con el campeón; y se faja con Garrido, un delantero que empezó a cortar inteligentemente, a cruzar tiros cortitos que dejaron muchas veces por el camino al coloso.

Huarte va y viene cubriendo toda la cancha; su figura se agranda en la medida que se lo exige el juego firme de los rivales; hay en su acción cierta impaciencia por definir los tantos que le resultan difíciles; porque tiene dos contrarios respondones y cuando cae vencido, cuando Garrido le ha tirado "una de lujo" que resulta imposible de llevar, y estalla el aplauso en el graderío, Huarte le da forma a su decepción, dejándo irse de fina a una sonrisa...

• •

En una vuelta del juego Huarte tuvo una pelota servida y se adelantó, sereno y firme, a rematar.

El manate Garrido corrió afanoso adelante a buscar posiciones, mientras le decía a Cachito, con la voz que sale del fondo del alma:

—"Dejáme, yo cuido todo!!..."

Yo cuido todo quería decir que por difícil que fuera el tiro, él estaba en la zurda y en el tambur y para defender el share y para todo.

Pero el tiro colocado por Huarte dió contra las paredes, les hizo veinte gambetas del buscapié y Garrido, "yo cuido todo", quedó destrozado contra el suelo, revolcado su reluciente pantalón de franela, ventada lejos su paleta de fantasía...

• •

Al final la derecha del porteño cayó derrotada frente a la seriedad de Cachito y la simpática insolencia chamuyadora del zurdo Garrido.

Pero en su misma derrota Huarte no hizo más que afirmar que es el campeón mundial...

Chau."

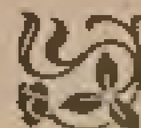
Los Grandes Pelotaris



PEDRO ZABALETA

(Paysandú)

El intrépido
pelotari que,
con su
juego magistral,
fué el
honor de
nuestras canchas.
¿Cómo
olvidar esta
figura elegante
y delicada
que, en
nuestros frontones
y en
la Argentina,
inmortalizó su
nombre,
vinculándolo al
deporte
de la
pelota?
Fué un
ejemplar jugador
cuyo nombre
se
pronuncia con
respeto.
Honramos su
memoria en
la hora
del resurgimiento
de la
Pelota,
merced a la
acción indiscutible
y patriótica
de
"Euskal Erria"



La Gran Semana de Pelota Vasca

(De "la Nación" de Buenos Aires.)

COMO anualmente, el país vasco-francés ha celebrado su Gran Semana de Pelota. Como todos los años en medio del mayor entusiasmo y de la general espectativa. Sin las estridencias del lado vasco-español, los vasco-franceses conservan sus usos y costumbres, y por ende su deporte racial, sin desmayos. La afición a este sport aumenta gracias a los desvelos de la Federación Francesa de Pelota, haciendo ésta que sus festivales conserven el sabor regional y los gustos de la raza; mantiene, en una palabra, el fuego sagrado de la tradición, de la cual los vascos son amantes fieles.

En el país vasco-francés no queda pueblo ni lugar que no cuente con una cancha, chica o grande, con un trinquete, o con una plaza hecha y derecha, los jóvenes se contentan con un rebotillo, con una simple pared, y unos cuantos metros cuadrados para poder practicar el deporte de los vascos por excelencia. Siempre bajo la mirada escrutadora de los viejos del lugar, quienes en la cancha corrigen los defectos de los noveles y, luego en el atrio de la iglesia, añoran en voz alta tiempos pasados (y mejores...) y rememoran hazañas y refieren anécdotas, con las que se han tejido los ritos a través de las generaciones.

* * *

Quiere la costumbre que la Gran Semana de Pelota Vasca se inicie con la misa tradicional. En Saint-Jean-Pied-de-Port la celebró un aficionado al juego vasco el canónigo Ascoregny, estando la cátedra a cargo del canónigo Etcheber, vasco también, quien supo exaltar el alma del país, y las costumbres y las aficiones de sus naturales heredadas de sus mayores.

Después del banquete no menos tradicional, jugóse por la tarde el campeonato de cesta a limpio (yoko garbia) entre el Kapito Hari, de Hustariz, (Henty, Hiribarren, Etcheverry) y el Donapaleotarak, de Saint Palais (Gaby, Lesconte, Elgart), logrando la victoria los primeros.

Transcurrió asimismo en Saint Jean Pied de Port la segunda jornada, disputándose el campeonato francés de remonte (grand chistera) entre los finalistas Club Olharra, de Guethary (Toulet, Harispe, Magescas) y el A. S. Mouleonnais (Aguer, Vigneau, Recalt). Tras un comienzo sin color dado el dominio de los veteranos de Guethary (20-14), los de Mouleon reaccionaron acortando la distancia (25-22). Pero la veteranía volvió por sus fueros, imponiéndose de nuevo (38-25), en medio de gran nerviosidad de parte del público. Mauleón, con más reservas de energía, dada la juventud de su combinado, no se dió por vencido. Tomó francamente la ofensiva y en medio del gran entusiasmo de sus partidarios, logró alcanzar espléndidamente a los adversarios, en el tanto 47. La partida transcurrió muy disputada, con igualadas en 52, 53 y 57, para apuntarse al fin la victoria los jóvenes de Mauleón, (60-57).

El tercer día de la Gran Semana vió disputarse en Saint Etienne de Baigorry el campeonato de rebote, la especialidad más clásica del juego de la pelota, jugándose esta partida por la mañana, después de la misa mayor, según manda la costumbre del país. Contendieron el Sarako Izarra (Estrella de Sara) (Pancho, Larrondo, Aguirre, Dutournier y Larralde) y el Club de Saint Palais (Loustalot, Larrabure, Hourcade, Elgart y Coursol). La ventaja inicial correspondió a Saint Palais, bando muy homogéneo, que no se dejó inquietar a lo largo de la partida; lucha que resultó monótona por inferioridad de clase de los de Sara. El tanteo final marcó 13 a 6.

Una nueva victoria lograron los de Saint Palais por la tarde, al adjudicarse la Copa Wendel (cesta a limpio) venciendo al Kapito Hari, de Hustaritz (50-47).

* * *

La cuarta jornada, en Saint Palais, dedicóse exclusivamente a los jóvenes. Con indiscutible acierto de la Federación Francesa de Pelota, el programa del día lo integraron bailes y deportes a cargo de muchachos de 7 a 12 años. Así la final del campeonato de rebote (juniors) resultó de gran interés, triunfando los de Saint Etienne de Baigorry, cuyo secreto creíase pertenecía siempre a los "viejos" jugadores veteranos de cesta, está demostrado que puede practicarlo la juventud con conocimiento de causa, a poco que la veteranía alterne en las canchas con las nuevas generaciones. El juego de rebote, el más primitivo juego de la pelota, que languidecía estos últimos años —a manera de una reliquia en manos curtidas que se exhibía limitadamente en las fiestas patronales— surge a las canchas vascas con nuevos prometedores brotes.

En Saint Etienne de Baigorry (quinta jornada) el rebote ocupó también el puesto de honor, un partido internacional, aunque vascos todos, al en-

frentarse franceses y españoles. Defendieron los colores hispánicos Embil, Recondo, Chiquito de Orio, Urquía y Eusebio (sacador); jugaron por los franceses Madré, Loustalot, Errecalde, Rospide y Alfaro (sacador). La victoria francesa resultó cosa de coser y cantar, decepcionando la representación española, mediocre y desentronada. Falta en el lado español la renovación de las filas, suenan los mismos nombres, luego jugadores envejecidos, y tampoco la Federación Vasconavarra de Pelota resiste la comparación con el esfuerzo y el tesón que pone la Federación Francesa en cuidar de las especialidades del juego vasco, de la formación de sus cuadros y selecciones. Estos métodos y perseverancia dan ya sus frutos; en los partidos de la tarde quedó demostrada y establecida la superioridad de los franceses.

A pala, Survielle y Gelós (franc.), dieron buena cuenta de Baleztena y Andonaegui (esp.). Ganaron por 50 a 39. A remonte (grand chistera) Bergerot, Aguer y Magescas triunfaron sobre Sagarna, Amenábar y Cortés, por 60-42. Como se ve, una magnífica jornada para los colores de la Federación Francesa.

En la grande, inmensa cancha de Saint Palais (sexta jornada) por primera vez en la historia de los campeonatos de pelota, París se adjudicó un título. El Club de Pelota de la capital, más vasco que parisién, naturalmente (Alamon y Carricaburu), batió en buena lid al Biarritz Olympique (Carrikaburu y Sasco) por 50 a 42 tantos.

Cerró la Gran Semana de deportes vascos el Campeonato de Francia a mano, el número de fuerza del programa y que en verdad no defraudó, en cuanto a la clase de juego desarrollado, las esperanzas de nadie. Enfrentáronse Cambo (Boudon y Lisar) y Saint Jean Pied de Port (Borda y Dorré). El partido resultó una prueba de resistencia, una "maratón" de la pelota, pues duró más de dos horas y— aun no llegó a terminarse.

Tantos hubo que se pelotearon cerca de cien veces, durando hasta siete minutos cada uno. Algo fatigoso, para los jugadores. La batalla la sostuvieron los zagueros, en particular, cayendo por momentos en la monotonía. Del tanto 30 al 37 las igualadas fueron continuas. Parejos a aquellas alturas los dos bandos, Boudon (Cambo) declaró que no veía bien la pelota y solicitó que el partido se interrumpiera. Deliberaron los tres jueces, acordando que la lucha prosiguiera. Apuntóse dos tantos más Saint Jean (39-37) y Boudon, visto que no se aplazaba la partida, decidió no seguir jugando. Y el juicio quedó concluso para la sentencia federal, en medio de las discusiones apasionadas del público que ocupaba totalmente la cancha.

Aunque el incidente, tan de última hora, no restó brillo a la Gran Semana de Pelota, la afición sana lamentó y lamenta todavía lo sucedido.

*

* *

La Federación Francesa de Pelota Vasca se reunió en el mismo Saint Palais en sesión extraordinaria para discutir el caso que, según los términos oficiales, se planteó así: "Estando igualados ambos bandos a 37 tantos el jugador Boudon, de Cambo, declaró que no veía bien y solicitó la interrupción del partido; pero consultados los tres jueces, Amédée Arcé, Pascual Damestoy y Olascoaga, decidieron, por mayoría, que continuara. Algunos minutos después (38-37 a favor de St. Jean Pied de Port) una pelota de Boudon fué discutida. El público bajó del graderío y ocupó la cancha. Los jueces, rodeados por la gente, decidieron que la pelota era falta. Saint Jean 39 tantos; Cambo 37. Boudon reclamó de nuevo sobre la poca visibilidad, acordando los jueces que se continuase jugando, pero la partida no se reanudó.

La Federación después de larga y animada discusión emitió el siguiente fallo: "Considerando que la aplicación estricta del reglamento exigiría la reanudación de la partida con el tanteo que la interrumpió; lo que en este caso tan especial es de todo punto imposible —aunque en sport, y en el juego de la pelota sobre todo, un resultado, sea cual fuere la posición de los bandos, no es jamás cierto antes de la terminación del partido— es de toda evidencia que Goizeko Izarra se hallaba en mejor postura que Cambo para terminar la partida en su favor; considerando que sin respiro alguno, durante dos horas y veinte minutos, los cuatro jugadores han dado pruebas de su clase, de un tesón y de una voluntad de vencer iguales, considerando que es imposible dar con soluciones que satisfagan a los dos campos para reanudar la partida, por no poder juzgar el reglamento en este caso.

"El directorio de la Federación Francesa de Pelota Vasca, obligada a acordar el título de campeón de Francia del año 1935 decide: 1.º, atribuir este título al Goizeko Izarra, de Saint Jean Pied de Port; 2.º conceder a los cuatro jugadores, Borda, Dorré, Boudon y Lissar, sendas medallas de campeones de Francia por haberlas merecido todos por igual."

La Federación Francesa, como se ve, ha fallado de la manera más equitativa posible en este caso especial, en un partido que no era posible reanudarlo en las mismas condiciones físicas de los jugadores con que terminó. Ello escapa a todo reglamento. Cierto, certísimo que Saint Jean Pied de Port (39/37 a su favor jugándose a 40 tantos) tenía las mismas chances para triunfar que su rival. Mas no es menos

cierto que las dos parejas rivalizaron en clase y voluntad por triunfar.

Juicio salomónico el de la Federación, pero no ha satisfecho a los aficionados. La decisión federal aunque sienta jurisprudencia inapelable, será discutida por largo tiempo en tierras vascas. Surgen ideas para cortar la repetición de casos análogos. La más sencilla y desde luego viable, sería el decretar que los campeonatos de pelota a mano se disputen a 30 tantos en vez de a 40, como actualmente. Lógicamente las luchas habrían de resultar de menor duración y el crepúsculo no volvería a hacer de las suyas en las canchas de Euskal-erria."



La exposición de Kaperotxipi

EL FOLKLORE EN LA PINTURA RACIAL

LA sensación que hemos experimentado al salir de la visita realizada a la exposición de pintura de Flores-Kaperotxipi no la hemos advertido nunca.

El vulgo, en el que me incluyo, carente de conocimientos pictóricos, al salir de una exposición siéntese, generalmente, agobiado por el cansancio y la fatiga si en su visita ha procurado ver y querer intuir la belleza. Sobre todo si, como ocurre con frecuencia, se exponen lienzos con profusión, cuando debiera, precisamente, mirarse a la selección, que es lo que revela el alma del verdadero artista.

Al pisar la calle, recogiéndonos momentáneamente y haciendo un rápido análisis de nosotros mismos, observamos admirados que de la visita a la exposición de este artista vasco salimos confortados, optimistas.

En los cuadros de Flores-Kaperotxipi no existe ni un brochazo de color negro. El paisaje discretísimo de los fondos, todo serenidad en color y proporción multiforme del paisaje vasco respira alegría, calma, placidez.

Y estos paisajes tan bien logrados de color y de ambiente sirven para enmascarar lo más expresivo de la raza vasca: el rostro. Un [illegible] vasco perfecto, prototipo, aquél con el que soñamos cuando queremos personificar y concretar las características de la raza en algo definido. Hay un algo de armonía encantadora entre la esencia vasca del pa[illegible]e externo [illegible] e[illegible]plo, interior y místico, del alma ra[illegible]al, que se refleja en esos rostros acabados, tan bien [illegible]dos, que no son sino una manifestación del espíritu del pueblo vasco.

No hay entre los 23 lienzos ni un solo rostro que no [illegible]fleje la serena concepción que de la vida tienen [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] del "[illegible] [illegible]dad que se refleja en la misma preocupación del "bertsolari" que se decide a improvisar — cabeza magnífica por su expresión fuerte—; placidez que [illegible] la cara [illegible] y delicada del joven enamorado que, con mirada indecisa, piensa en la ausente dama de [illegible]

en la anciana que hila con la tradicional "ardatza" entre sus manos.

Al partir de esa serena concepción y ejecución de sus creaciones avanza el artista, aún más decididamente, hacia la "sophrosine"; que los griegos consideraban como la suprema meta del arte, región de equilibrio y dominio, donde la armonía de lo ponderado lo preside todo. Prueba de ello "un hombre feliz", trasunto del "gizón" vasco, que en medio de su vida, casi pobre, mira sereno, confiado y lleno de sana alegría las inquietudes de su existencia. "No es una ficción mía —nos dice el artista—. Es la reproducción fiel, tal como yo he podido captarlo en las montañas de Elgeta".

Alegres son los rostros del matrimonio que lee el semanario euskeldún; alegre el hombre que recoge el fruto del manzano; alegres los esposos sentados ante la mesa frugal, alegre el rostro del txistulari que, como rito sagrado, ejerce su función social; alegre la sonrisa de la viejecita pulcra y atildada del caserío...

Esta concepción artística del pintor zarauztarra puede ser calificada sin hipérbole alguna como de epifanía, de manifestación del rostro vasco, que refleja el sentir serenamente alegre de la raza.

Todos esos rostros, además, están bañados de luz, de sol. Las caras reflejan con colores vivos los rayos de sol que las hieren. Luz fuerte en los rostros que, al expandirse por el paisaje, es menos viva y más discreta.

¿Es imaginaria o real esta concepción del pintor? Es indiscutible que esta obra, fruto de la [illegible] inspiración de Flores Kaperotxipi, plantea en el arte nacional vasco y aún en el psico[illegible] un problema interesantísimo. ¿Es alegre [illegible] concepción que de la vida tiene el vasco? ¿Es el euskeldún optimista?

Antes que este pintor, un gran poeta zarauztarra planteó con su poesía cumbre este problema. Lizardi vió el paisaje y el rostro vasco tal como Kaperotxipi ha sabido intuirlos.

Gollarrena [illegible] dugu [illegible]zkia.

[illegible]

Begi ogeiak nork sakon arkiak
gañez ez dakien areu argiak?

"Desde el zénit — dijo nuestro más grande poeta — inunda el sol nuestro suelo, lanzando sobre él dardos de fuego. Todos los ojos, por profundos que se hallen sepultados en las cuencas más hundidas, se inundan de luz".

Esa luz radiante traslada a sus cuadros Kaperotxipi. Lo que encerró en sus cincelados versos Lizardi, ha sabido captarlo este joven pintor con su paleta. Pero esta claridad no es para él sino medio con qué manifestar el optimismo, la alegría del vasco, ya que ella es la claridad del alma reflejada en el rostro.

El vasco es alegre por temperamento. Quien nos lo acredita así es la prueba más convincente que puede presentarse: la poesía popular. En ella han quedado impresas las huellas del alma vasca. Sus sentires, sus ansias, sus ideas sobre el amor, el placer, la fidelidad, la amistad, la vida y la muerte se reflejan en la poesía popular.

Del estudio hecho sobre la poesía popular y el folklore del pueblo bretón han deducido los críticos que es un pueblo preocupado, obsesionado con la idea de la muerte. Herencia del pueblo celta, del cual es descendiente el bretón, que dejó inundados de dólmenes y menhires los territorios que habitó.

Del estudio e investigación de la poesía popular vasca se colige, sin duda alguna, la concepción sanamente alegre y optimista de la vida. La mayor parte de la poesía popular euskeldún es amatoria. Ha cantado el amor con anhelos de perpetuación, mezclándolo no pocas veces con sales de ironía picaresca. Las poesías de las danzas no cantan sino la juventud, la ilusión, la vida, como las báquicas, más audaces, entonan himnos a sus diversiones.

Es un tópico que hay que destruir, y que ha sido primero promulgado e inconscientemente sostenido por quienes no se han detenido a estudiar ni la literatura, ni el folklore popular, que el vasco no ha sabido amar sino con una timidez rayana en la estulticia. Como deben también desterrarse de la pintura las caras tétricas y hoscas que delatan un alma tenebrosa y oscura. Mucho más aún debe tenderse a proscribir a los artistas fenicios con almas de mercaderes que han denigrado el rostro vasco del aldeano ridiculizándolo sin piedad.

La dignidad señorial de la cara genuinamente vasca está tratada con fidelidad y cariño por Flores Kaperotxipi. "Cuando más subamos hacia las cumbres —dice el pintor—, tanto más hallaremos caras netamente raciales". Así, ha subido a nuestras montañas de Elgeta el artista donde ha vivido recluido voluntariamente durante dos años, para empaparse y captar la belleza del rostro vasco.

Un grupo de pintores vascos a quienes instigábamos para que fomentaran y ennoblecieran el arte genuinamente nacional con elementos puramente vascos, nos decía: "Pero, ¿dónde hallar esos elementos folklóricos y cómo encauzar nuestra inspiración?" La exposición de Flores Kaperotxipi es una enseñanza.

¡Es una amargura para el tesoro artístico nacional vasco que esos cuadros deban emigrar porque no somos capaces de amar y proteger nuestra belleza!

J. AITZOL.



NUESTRO PRESIDENTE.

Se encuentra totalmente restablecido, nuestro Presidente D. Domingo Duvigneau, que se había visto obligado a poner un paréntesis a sus actividades en el seno de nuestra Institución.

DE VERANEO.

Hállase pasando una temporada con su familia, en el Hotel "Atlántic", de Carrasco, el Secretario del Consejo Directivo D. Fidel Garayalde.

ECOS DEL REPARTO DE NAVIDAD.

En nuestro número anterior hemos [illegible] los estados de los gastos y recursos obtenidos para el reparto de Navidad. En el balance general publicado, debemos hacer una salvedad: que el saldo líquido a beneficio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, en lugar de ser $ 4.51, como consta en el balance publicado en la página 17 es de $ 5.71, pues debe agregarse el descuento de $ 1.20 hecho por la casa del Sr. Gorosabel, al efectuarle el pago.

Que conste así.

ENFERMOS.

Se encuentra totalmente restablecida la señora doña Cristina E. de Toyos.

Se halla en vías de completo restablecimiento nuestra consocia doña Clementina B. de Donagaray.

SOLICITAMOS FOTOGRAFIAS.

Pedimos con todo encarecimiento a las personas que actuaron en los Consejos Directivos [illegible]

Ecos de la rápida visita del diputado vasco Juan Ybarnegaray



COMO lo informamos en nuestro numero anterior, el 30 de Diciembre ultimo tuvimos el gusto de saludar al diputado por los Bajos Pirineos ante el Parlamento frances, D. Juan Ybarnegaray, que se dirigia a Buenos Aires.

En esta nota pueden verse a varios miembros del Consejo Directivo y asociados que pasaron a saludarlo, cuando el mencionado diputado bajó del "Massilia" por unos momentos.

demás Comisiones, quieran enviarnos su fotografía para la formación del álbum de recuerdos de ... ...

"NOTA BENE KIDD".

Acaba de aparecer en Buenos Aires la agenda "Nota Bene Kidd" para el año 1936. Es un manual hermosísimo, de lujosa presentacion, donde puede anotarse lo que interese, pues tiene un espacio señalado para cada día del año. Es una publicación muy reclamada que no debe faltar en ningun hogar. Está presentada con gusto y distincion y refleja honor sobre la Imprenta ... que lo edita, bien conocida en Buenos Aires, establecida en la calle Reconquista ...

VIAJEROS

... resó del Interior D. Domingo Aiscar.



DEL MUSEO VASCO Y DE BAYONA

Hemos recibido esto:

...

EL MUSEO VASCO Y DE BAYONA

... ce al señor Parrabère sus más sinceras gracias por el don de 6 fotografías de la ceremonia commemorativa del aniversario de la fundación de la Sociedad "Euskal Erría" de Montevideo y del número de la Revista que trata de tan importante ceremonia.

Recibido el 28 de Noviembre de 1935, e inscrito en el **Libro de Oro**, con el N.° 4260.

CARTA:

Bayona, 5 de Diciembre de 1935.

Estimado señor.

Cúmpleme agradecerle personalmente por el envío que ha tenido la gentileza de dirigirnos y que hemos recibido con el mayor placer. Nos alegramos al ver mantenerse así los vínculos muy amistosos que desde hace tanto tiempo nos ... y apreciamos como se merece la obra ... de interés a la cual se consagra Vd. ... tanto cariño y tanto éxito.

Reciba Vd., estimado señor, la expresión de mis sentimientos más distinguidos y ...

El Director del Museo.

Boissel.

... Montevideo

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA Nº 561

Sesión del 19 de Diciembre de 1935

PRESIDE doña Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Francisca S. de Malmó, Aurelia Arechavaleta, Alcira Irigoin, Victoria E. de Sardías, Julia W. de Cardellac, Josefina I. de Beloqui, Miguel Rethén, Martín José Mariezcurrena, Fermín Zabaleta José Lizarraga, Martín Bidiostegny, Dionisio Garmendia, Dr. Rodolfo Gorriti, Julio Garra y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Siendo las 18 y 15, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada el acta de la sesión anterior N.º 560.

—Se dió cuenta del resultado que obtuvo el acto benéfico del 11 del corriente, cuyos pagos se autorizaron. Se deja constancia de la valiosa cooperación prestada por el señor D. José Mariezcurrena, en la organización de este festival.

—Se consideraron puntos relacionados con el reparto de Navidad que se verificará el 25 del corriente, a las 8 y 15 de la mañana, en la sede central. Se autorizó la contratación de servicios del fotógrafo de "El Plata" para que obtenga 15 notas de este acto destinadas a la Revista social. Se dió cuenta de las tarjetas repartidas, y de otros asuntos de carácter interno.

—Se dispuso el envío de invitaciones especiales a determinadas personas, y funcionarios públicos, para que presencien este reparto.

—Levantóse la sesión a las 19 y 30

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA Nº 895

Sesión del 30 de Diciembre de 1935

PRESIDE D. Domingo Duvigneau.

Asisten los miembros: Francisco Villanueva Juan Harambure Tissier, Ramón Iraizoz, Domingo Alscar, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Juan B. Bidegaray, Alejo C. Garra, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Siendo las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior Nº 894.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 4904 al 4905.

—La Comisión de Pelota manda el informe de su actuación en el corriente año de 1935, con los estados de Tesorería, debidamente detallados; todo lo cual mereció unánime aprobación. Se acordó felicitarla por nota, cuyos términos se aprobaron en sesión, y su documentación se publicará en la Revista social del 15 de Enero de 1936

—Faltó con aviso el señor Fidel Garayalde, que se encuentra enfermo.

—Los deudos de Honorato M. Darriulat agradecen las condolencias recibidas del Consejo Directivo.

—Se autorizaron los pagos siguientes. A Gregorio Lecumberri, $ 21.60. — A Osvaldo Coates $ 1.20. — A Alberto Buscasso, $ 4.00. — A Cecilio Erreguerena, $ 41.35 — A Candal y Facal, $ 1.75. — Al Bazar San Juan, $ 1.50 y 0.90.

—La Liga Uruguaya contra la Tuberculosis invita para la fiesta del 5 de Enero de 1936, cuya atención se agradece.

El Secretario General presentó los balances de Tesorería y el movimiento de socios y valores del mes de Diciembre de 1935, con la incorporación y eliminación de socios y declara haber entregado al Tesorero D. José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza: $ 862.15, con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación

-La Junta de los Estudiantes de La Plata agradece la remisión de las fotografías con las Revistas, como igualmente el Museo Vasco y de Bayona por las fotografías y recuerdos mandadas por el **Secretario General.**

-El Centro "Gallego" hace saber la forma en que se constituyeron sus autoridades. Se acusa recibo, felicitando.

—Se autorizó la entrega de aguinaldos a los carteros, etc.

-Queda autorizado el señor A. P. Parrabère para utilizar en sus tarjetas y papeles de carta y oficio particulares, el sello que representa el escudo vasco de Euskal Erría, o sea el de las siete provincias, conforme al troquel presentado

-Hácese constar que, en la mañana de hoy miembros del Consejo Directivo saludaron al diputado vasco D. Juan Ybarnegaray, de paso para Buenos Aires, quien agradeció la deferencia de nuestra Institución.

-Dado el poco éxito que obtuvo el coro hasta la fecha y su poco ambiente, el Consejo resolvió suspender esa Sección desde el 1.º de Febrero de 1936.

-Se autorizó al pintor vasco D. Flores Kaperotxipi para que, en la fecha que lo crea conveniente, pueda realizar su exposición de cuadros en nuestra sede, cuya nota de autorización se aprobó, firmándose.

Fueron propuestos como socios:

Alfredo M. Benuza, Suscriptor, Nº 4906. Reincorporado.

Arturo Frioni (hijo), Cooperador, Nº 4907; Raúl Pérez, Cooperador. No 4908, presentados por los señores R. Vázquez y Florencio Elizondo

El Consejo no sesionará en el mes de Enero

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Diciembre de 1935

(Ejercicio 1935-36)

INGRESOS

Concepto				
A SALDO DEL MES ANTERIOR			$ 667.10	
A GASTOS GENERALES, anulación del asiento N.o 138 de 12 lámparas a Mariezcurrena Hnos. doble constancia		$ 3.00		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos: N.o 204 Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:				
5 o/o s/ 20.00	$ 1.00			
3 o/o s/ 20.00	" 0.60	$ 1.60		
A TERRENO EN MALVIN				
Recibido de los Hermanos Barros por Dbre. de 1935		$ 72.00		
A CUOTAS A COBRAR				
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según balance Socios y Valores		$ 862.15		
A COMISION DE SEÑORAS				
Su movimiento en este mes		$ 114.00	$ 1.052,75	$ 1.719.85

EGRESOS

Concepto			
POR EMPRÉSTITO INTERNO, (Servicio de Intereses)			
Comprob. especial, Pagado a Juan Oyhenart, v/ 9 Dbre. 1935	$ 30.00		
" " Pedro Bidegain v/ 16 " "	" 15.00		
" " Esteban Leonis v/ 31 " "	" 90.00	$ 135.00	
POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA			
Comprobante N.o 161 A Zabaleta y Lizarraga, lámparas	$ 22.00		
" " 175 Luz eléctrica, Noviembre 1935	" 70.04		
" especial. Entregado a la Comisión de Pelota	" 272.23		
" N.o 187 Pag. C. Erreguerena, oporto, sandwichs	" 41.35	$ 405.62	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 162 A Zabaleta y Lizarraga, lámparas	$ 4.70		
" " 163 a "La Coruñesa", 6 escobas	" 2,38		
" " 164 a Mariezcurrena Hnos. 1 balde	" 0.80		
" " 165 a " " 12 tarros Bao	" 1.50		
" " 166 Impuestos municipales	" 9.75		
" " 169 a Heider y Fornio, reproducciones	" 4.80		
" " 170 a Mosca Hnos. papel de copias	" 3.00		
" " 171 a Zabaleta y Lizarraga, lámparas	" 3.95		
" " 176 Secretaría, a A. P. Parrabère Dbre. 1935	" 95.00		
" " 177 a Cecilio Erreguerena, adm. sede	" 40.00		
" " 178 Gastos varios, suscripciones, estampillas etc.	17.07		
" " 183 Teléfono, Noviembre 1935	" 11.50		
" " 184 4 Fotos, a Alberto Buscasso "El País"	" 4.00		
" " 185 Liga Sanitaria, Nbre. 1935	" 1.50		
" " 186 a A. Coates, cinta máquina	" 1,20	$ 201.15	
POR SEDE CENTRAL: San José 1168			
Comprobante N.o 167 A Casa Simari, arreglo de luz	$ 5.90		
" " 172 a Candal y Facal, varios	" 1.38		
" " 173 a M. Jursevitz, cristal sede	" 9.50	$ 16.78	
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 168 Orquesta a Gualberto Galán	$ 35.00		
" " 174 Luz eléctrica, Recreo, Noviembre 1935	" 6.08		
" " 180 Al Profesor J. T. Mujica, dirección coros	" 20.00		
" " 188 a Eugenio Arin, varios	" 5.02	$ 66.10	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 179 Pagado a C. Arotcharen 7 o/o s $ 862,15	$ 60.35	$ 60.35	
POR PROPAGANDA			
Comprob. especial. Entregado al Adm. Rev. D. Manuel Mujica	$ 70.00	$ 70.00	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 181 Pag. a E. Arin, conservación y vig. Recreo	$ 40.00	$ 40.00	
POR CAJA DE JUBILACIONES (Sección Periodistas y Gráficos) N.o 204			
Comprob. especial Depositado en el B. de la República 28 de Dbre.			
Lo recibido del Redactor de la Revista	$ 1.60		
" " 6 o/o s $ 20.00 contribución de «Euskal Erria»	" 1.20	$ 2.80	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Comprob. especial Pag. a Clemente Arotcharen 10 o/o s/ 114.00	$ 11.40		
Distribuído a los pobres	" 128.00		
A Mosca Hnos. circulares	" 3.50		
Por timbres	" 1.05	$ 144.00	$ 1.141.80
Por saldo que pasa 1.o de Enero 1936			$ 578.05

V.° B.°

Domingo Duvigneau,
Presidente

Fidel Garayalde,
Secretario

José Mariezcurrena,
Tesorero

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

DICIEMBRE DE 1935

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
62	863	*Existencia en 31 de Diciembre de 1935*					
		Impagos atrasados según lista 560.	1.—	571.—	144.—	30.—	—
		Recibos hechos s/lista N.º 561		863 —	24.—		
2	12	Recibos hechos s/lista N.º 562	12.—	13 —	24.—	7.—	
		(Las matriculas 4897 y 4902, no pagan ingreso por ser reincorporadas)				0.15	
			13.—	1.447.—	192.—	37.15	
64	875	*Impagos en este mes de Diciembre de 1935*	2.—	605 —	144.—	30.—	
	—		11.—	842.—	48 —	07 15	
	17	Socios eliminados con deudas: del N.º 3148 al 3163 (17 socios)		44.—		2.—	
64	858	(Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)					
+ 2	— 2	Permutas: de mensuales a anuales, matrículas 4319 y 4616					RESUMEN
66	856	*Existencia de socios para el 1.o de Enero de 1936*					5.15 48.— 798.— 11.—
			Efectivo recibido del cobrador s/Caja				$ 862.15

Arnaldo Pedro Panabère.

Secretario General

Imprenta "Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1620